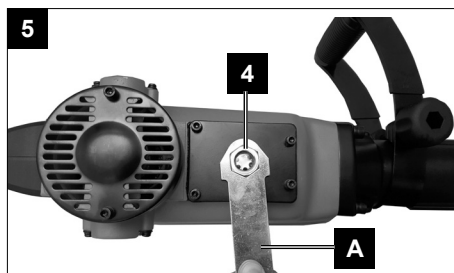
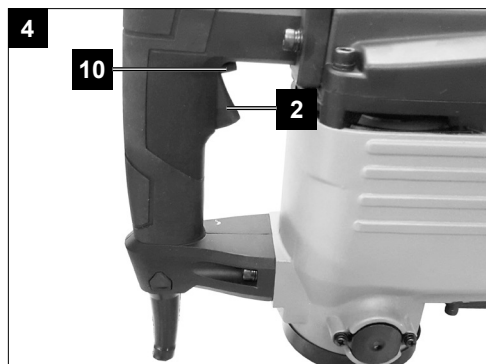
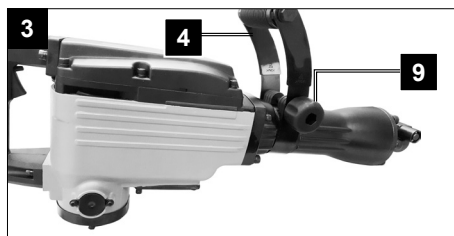
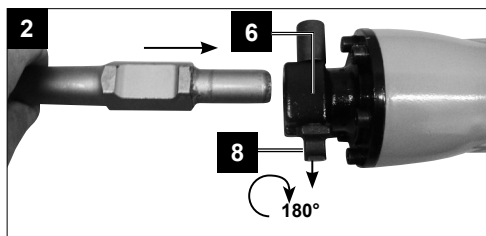
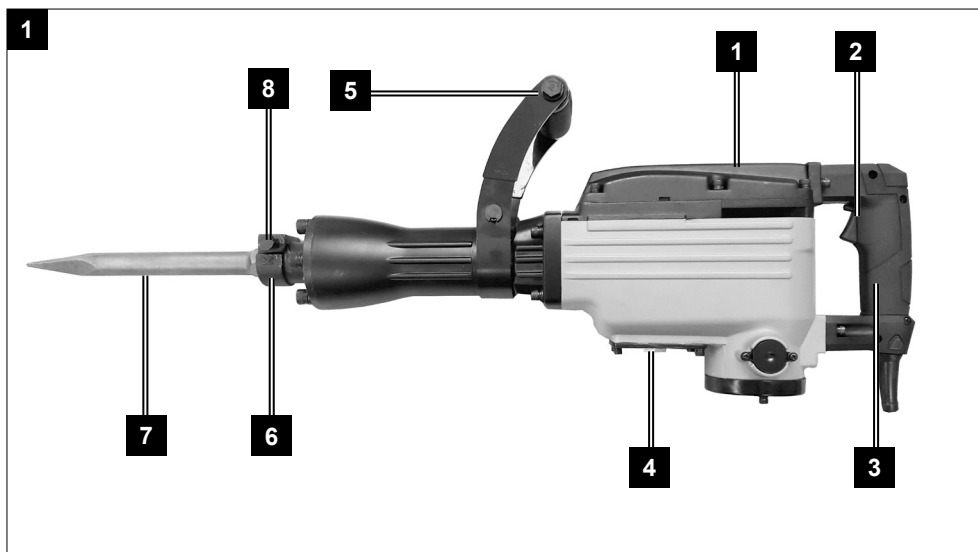


Art.Nr.
5908203901
AusgabeNr.
5908203901_0101
Rev.Nr.
24/07/2024



AB1700

DE	Abbruchhammer Originalbetriebsanleitung	4
GB	Demolition hammer Translation of original instruction manual	17
FR	Marteau piqueur Traduction des instructions d'origine	27
IT	Martello demolitore La traduzione dal manuale di istruzioni originale	38
NL	breekhamer Vertaling van de originele gebruikshandleiding	49
ES	Martillo de demolición Traducción del manual de instrucciones original	60
PT	Martelo demolidor Tradução do manual de operação original	71



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzhandschuhe tragen!
	Sicherheitsschuhe tragen!
	Augenschutz tragen!
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
	Schutzklasse II
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.
	Das Gerät entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.
Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	6
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1-5).....	6
3.	Lieferumfang	6
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	7
6.	Technische Daten	10
7.	Vor Inbetriebnahme	10
8.	Betrieb.....	11
9.	Inbetriebnahme.....	11
10.	Bedienungs-/Arbeitshinweise.....	11
11.	Elektrischer Anschluss	12
12.	Wartung	12
13.	Entsorgung und Wiederverwertung	13
14.	Störungsabhilfe.....	14
15.	Konformitätserklärung	83

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-5)

1. Motorgehäuse
2. Ein-/ Ausschalter
3. Handgriff
4. Öleinfüllöffnung/Schauglas
5. Zusatzhandgriff
6. Werkzeugaufnahme
7. Spitzmeißel
8. Verriegelungsbolzen
9. Klemmschraube
10. Sperrschalter

3. Lieferumfang

- **(1x) Abbruchhammer**
- **(1x) Transportkoffer**
- **(1x) Ölkanne**
- **(1x) Spitzmeißel**
- **(1x) Flachmeißel**
- **(1x) Sechskantschlüssel (A)**
- **(2x) Ersatzkohlebürsten**
- **(1x) Bedienungsanleitung**
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten sowie mit entsprechendem Zubehör auch zum Eintreiben und Verdichten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ Achtung!

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.**
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Hämmer

- Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtung oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Weitere Sicherheits- und Arbeitshinweise

WARNUNG

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutsicheres Schuhwerk und Gehörschutz sind zwingend erforderlich.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen.

Staubabsaugung verwenden und zusätzlich geeignete Staubschutzmaske tragen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.

- Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).
- Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.
- Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bite das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise. Mögliche Ursachen dafür können sein:
 - Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück.
 - Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
 - Überlasten des Elektrowerkzeuges.
- Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.
- Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

- Bei Werkzeugwechsel
- Bei Ablegen des Gerätes

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Technische Daten

Schlagzahl	2000 bpm
Baumaße L x B x H	652 x 157 x 276 mm
Schlagkraft	50 Joule
Gewicht	16 kg
Motor V/Hz	230-240 V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung P ₁	1700 W
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Aufnahme	SDS-HEX System 30 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{PA}	95,23 dB
Unsicherheit K _{PA}	3,0 dB
Schalleistungspegel L _{WA(garantiert)}	105 dB
Unsicherheit K _{WA}	1,5 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

Meißeln

Hauptgriff:

Schwingungsemissionswert

$$a_{h, \text{Cheq}} = 26,48 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Unsicherheit K} = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Zusatzhandgriff:

Schwingungsemissionswert

$$a_{h, \text{Cheq}} = 18,13 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Unsicherheit K} = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand- Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

⚠ **Achtung!** Vor Einsatzbeginn die Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

8. Betrieb

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

9. Inbetriebnahme

Meißel einsetzen Abb. 2

1. Meißel immer vor dem Einsetzen reinigen und den Schaft leicht einfetten.
2. Verriegelungsbolzen (8) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen.

3. Meißel in die Werkzeugaufnahme (6) einführen und bis zum Anschlag schieben.
4. Verriegelungsbolzen (8) wieder herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
5. Verriegelung am Werkzeug prüfen.

Meißel entfernen

Verriegelungsbolzen (8) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen und Meißel entfernen.

Zusatzhandgriff Abb.3

Aus Sicherheitsgründen den Abbruchhammer nur mit Zusatzhandgriff verwenden!

1. Der Zusatzhandgriff (5) bietet Ihnen während der Benutzung des Abbruchhammers sicheren Halt.
2. Der Zusatzhandgriff (5) kann in eine beliebige Position gedreht werden.
3. Lösen Sie dazu die Schraube (9).
4. Drehen Sie nun den Zusatzhandgriff (5) in eine angenehme und sichere Arbeitsposition und ziehen Sie die Schraube (9) wieder fest an.

Ein- Ausschalten (Abb. 4)

Einschalten: Betriebsschalter (2) drücken.

Ausschalten: Betriebsschalter (2) loslassen.

Dauerbetrieb: Betriebsschalter (2) drücken und mit dem Sperrschalter (10) verriegeln. Dauerbetrieb stoppen: Betriebsschalter (2) antippen.

10. Bedienungs-/Arbeitshinweise

⚠ **Achtung!** Zu Ihrer Sicherheit, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (3 und 5, Abb. 1) gehalten werden!

Dadurch wird vermieden, dass beim Meißeln bei Berührung von Leitungen ein elektrischer Schlag droht.

Meißelwerkzeuge immer gut scharf halten.

Achtung:

- Beim Meißeln nur mit geringem Druck arbeiten.
- Zu starker Druck belastet unnötig den Motor.
- Meißel rechtzeitig schärfen und bei Bedarf austauschen.

Staub-/Späneabsaugung

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserregend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfähig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz " $Z_{\max}$ 0,418 Ω " nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

12. Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder Reparaturen bezogen werden muss, wenden Sie sich immer an eine empfohlene Servicestelle oder direkt an uns.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Reinigung

⚠ Achtung! Netzstecker ziehen.

- Die Maschine nach jedem Arbeitsende säubern.
- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch, oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteeinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Ölstand kontrollieren

Der Ölstand ist vor jedem Gebrauch des Gerätes zu kontrollieren.

Gerät mit der Werkzeugaufnahme nach unten auf den Boden stellen. Das Öl muss sich an der Markierung des Kreuzes befinden. Bei Bedarf Öl nachfüllen.

Ölwechsel: Abb.5

Das Öl sollte etwa nach 40-50 Betriebsstunden gewechselt werden.

Empfohlenes Öl: 100 ml SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

⚠ Achtung! Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen!

1. Legen Sie das Gerät auf den Rücken. Schrauben Sie das Schauglas (4) mithilfe des mitgelieferten Sechskantschlüssels (A) ab.
2. Leeren Sie nun das alte Öl durch kippen in einen geeigneten Behälter.

Achtung: Das Altöl ist bei der entsprechenden Annahmestelle für Altöl zu entsorgen!

3. Füllen Sie das neue Öl (ca. 100 ml) in die Öleinfüllöffnung ein.
4. Schrauben Sie das Schauglas wieder fest und kontrollieren Sie den Ölstand. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach bzw. lassen überschüssiges Öl ab, bis der Ölstand stimmt.
5. Ölstand nach kurzer Laufzeit noch einmal kontrollieren.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Alle Meißel, Kohlebürsten

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

13. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neu-gerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

14. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Ausfall Netzsicherung	Netzsicherung prüfen
	Verlängerungsleitung defekt	Verlängerungsleitung tauschen
	Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung	von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Motor oder Schalter defekt	von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Kohlebürsten defekt	von Elektrofachkraft prüfen lassen
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	siehe Elektrischer Anschluss
	Überlastung	Werkzeug prüfen
	Defekt der Elektrik	von Elektrofachkraft prüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

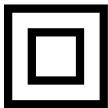
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear safety gloves!
	Wear safety shoes.
	Wear eye protection!
	Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
	Wear a dust protection mask.
	Protection class II
	This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per Waste Electrical and Electronic Equipment directive (2012/19/EU) and national laws.
	The device complies with the applicable EC machinery directive.
 Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	19
2.	Device description (Fig. 1-5)	19
3.	Scope of delivery	19
4.	Proper use	20
5.	General safety instructions for electric tools	20
6.	Technical data	22
7.	Before commissioning	23
8.	Operation	23
9.	Commissioning	23
10.	Operating / working notes	24
11.	Electrical connection	24
12.	Maintenance	25
13.	Disposal and recycling	26
14.	Troubleshooting	26
15.	Declaration of conformity	83

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling.
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use,
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (Fig. 1-5)

1. Engine housing
2. On/off switch
3. Handle
4. Oil filler hole/sight glass
5. Additional handle
6. Tool receiver
7. Pointed chisel
8. Locking bolts
9. Clamping screw
10. Locking switch

3. Scope of delivery

- **(1x) Demolition hammer**
 - **(1x) Carrying case**
 - **(1x) Oil can**
 - **(1x) Pointed chisel**
 - **(1x) Flat chisel**
 - **(1x) Hexagon spanner (A)**
 - **(2x) Spare carbon brush**
 - **(1x) Operating manual**
- Open the packaging and carefully remove the device from the packaging.
 - Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
 - Check whether the scope of delivery is complete.
 - Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
 - If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
 - Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
 - With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
 - When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ Attention!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

4. Proper use

The electric tool is intended for heavy chisel and demolition work and also for driving in and compacting with the appropriate accessory.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions for electric tools

⚠ Attention!

The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and store the safety instructions well for later reference.

1. Workplace safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Disorganised and unlit work areas can result in accidents.

- b) **Do not work with the electric tool in an explosive environment where flammable liquids, gases or dusts may be located.** Electric tools produce sparks that may ignite dust or vapours.
- c) **Keep children and other people away while using the electric tool.** Distractions may cause you to lose control of the device.

2. Electrical safety

- a) **The electrical tool's connection plug must fit into the socket.** The plug may not be modified in any way.
Do not use an adaptor plug together with earthed electric tools. Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Keep electric tools away from rain and moisture.** Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the electric tool or pulling the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts.** Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with an electric tool outdoors, only use extension cables that are also permitted for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

3. Safety of personnel

- a) **Always remain attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with electric tools. Do not use an electric tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and always wear safety goggles.** Wearing personal protective equipment, such as dust masks, anti-slip safety shoes, safety helmet or hearing protection, depending on the type and use of the electric tool, reduces the risk of injuries.

- c) **Avoid unintentional startup. Make sure that the electric tool is switched off before you connect it the power supply and/or battery, pick it up or carry it.** Keeping your finger on the switch when carrying the electric tool or having the device already switched on when connecting it to the power supply may result in accidents.
- d) **Remove the setting tools or spanners before switching on the electric tool.** A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- e) **Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This will allow you to better control the electric tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewellery and long hair can be caught by moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Using and handling the electric tool

- a) **Do not overload the device. Use the electric tool intended for your work.** The suitable electric tool allows you to work better and more safely in the indicated power range.
- b) **Do not use an electric tool whose switch is defective.** An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the socket and/or remove the battery before setting the device, changing accessories or putting the device away.** These precautionary measures will prevent the electric tool from starting unintentionally.
- d) **Keep unused electric tools out of the reach of children. Do not let people use the device who are not familiar with it or who have not read these instructions.** Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.
- e) **Maintain the electric tool with care. Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function.**

Have damaged parts repaired before using the device. Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.

- f) **Always keep cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges seize up less often and are easier to guide.
- g) **Use electric tools, accessories, insertion tool, etc. according to these instructions. Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration.** Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This ensures that safety of the electric tool is maintained.

Device-specific safety instructions for hammers

- Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
- Use the additional grips if these are supplied with the electric tool. Loss of control can lead to injuries.
- When performing work during which the tool attachment can meet with concealed power lines or its own mains cable, hold the device by the insulated gripping surfaces. Contact with a live power line can also electrify metal device parts and lead to an electric shock.
- Use the appropriate detection devices in order to detect hidden supply lines or consult the local utility company. Contact with electrical lines can result in fire and electric shock. Damage to a gas line can lead to an explosion. Penetrating a water pipe causes property damage or may cause an electric shock.
- Hold the electrical tool firmly with both hands and ensure firm footing. It is safer to guide the electrical tool with two hands.
- Secure the workpiece. A workpiece held with a clamping device or vice is held more securely than with your hand
- Wear a dust protection mask.

Other safety and working instructions

WARNING

- Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Using protective equipment. Always wear safety goggles when working with the machine. Protective clothing such as a dust protection mask, protective gloves, sturdy and non-slip footwear and hearing protection are absolutely necessary.
- Dust generated when working is often harmful to health and must not get into the body. Use dust extraction and also wear a suitable dust protection mask. Thoroughly remove deposited dust, e.g. vacuum up.
- Always keep the connection cable away from the machine's operating area. Always lead the cable backwards away from the machine.
- Materials that pose a health hazard (e.g. asbestos) must not be processed.
- Pay attention to electrical cables, gas and water lines when working in walls, ceilings or floors.
- Please switch off the device immediately when the insertion tool is blocked! Do not switch the device on again while the tool attachment is blocked; this could result in a kick-back with a high torque reaction. Determine and remedy the cause of the insertion tool blockage, taking the safety instructions into account. Possible causes for this can be:
 - Jamming of the workpiece to be machined
 - Breaking through the material to be processed
 - Overloading of the electrical tool
- Do not reach into the machine while it is running.
- Chips or fragments must not be removed while the machine is running.

WARNING! Danger of burning

The tool attachment can become hot during use.

- During a tool change
- When putting the device down

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

6. Technical data

Stroke rate	2000 bpm
Dimensions L x W x H	652 x 157 x 276 mm
Impact force	50 Joule
Weight	16 kg
Motor V/Hz:	230-240 V~ 50 Hz
Rated input P1	1700 W
Protection class:	II
Protection category:	IP20
Retainer:	SDS-HEX System 30 mm

Technical changes reserved!

Noise and vibration

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	95.23 dB
Uncertainty K_{pA}	3.0 dB
Sound power level L_{WA} (guaranteed)	105 dB
Uncertainty K_{WA}	1.5 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined according to EN 62841.

Chisel

Main handle:

Vibration emission value

$$a_{h, Cheq} = 26.48 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty KPA} = 1.5 \text{ m/s}^2$$

Additional handle:

Vibration emission value

$$a_{h, Cheq} = 18.13 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty KPA} = 1.5 \text{ m/s}^2$$

Additional information for electric tools

Warning!

The vibration emission value specified has been measured in accordance with a standardised test procedure and may change depending on the type and manner in which the electric tool is used and may be above the specified value in exceptional cases.

The specified vibration emission value can be used to compare one electric tool with other.

The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the impairment.

Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

Residual risks

Even when this electric tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this electric tool:

1. Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
2. Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
3. Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

7. Before commissioning

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

- Familiarise yourself with your machine. Familiarize yourself with its use and limitations, but also with the specific potential hazards.
- Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Make sure that the machine has been cleaned and lubricated properly.
- Before commissioning, check the machine for damaged parts and determine whether these parts function properly and fulfil their intended function.

In cases of doubt, the part in question must be replaced.

- Check the alignment of all moving parts, any broken or fastening parts, and any other conditions which may impede proper operation. Any damaged part must be repaired or replaced by a specialist immediately.
- Do not use the machine if a switch cannot be switched on and off properly.

⚠ Attention! Before the start of operation, check the deployment location for hidden electrical lines, gas pipes and water pipes using a cable detector.

8. Operation

- Only use faultless devices.
- Make all machine settings with the machine switched off.
- Never leave the machine unattended when it is running.
- When shutting down, only leave the machine after it has come to a complete standstill.
- Always switch the machine off before unplugging the mains plug.
- Always unplug the mains plug. Never pull the plug out of the socket using the cable.
- Maintain and clean the device at regular intervals.

9. Commissioning

Inserting the chisel Fig. 2

1. Always clean the chisel before inserting it and lightly grease the shaft.
2. Pull out the locking bolt (8) up to the stop, rotate it 180° and release.
3. Insert the chisel into the tool receiver (6) and push it up to the stop.
4. Pull out the locking bolt (8) again, rotate it 180° and release.
5. Check the locking mechanism on the tool.

Removing the chisel

Pull out the locking bolt (8) up to the stop, rotate it 180° and release and remove the chisel.

Additional handle Fig. 3

For safety reasons, only use the demolition hammer with the additional handle!

1. The additional handle (5) allows the user to maintain a firm hold when using the demolition hammer.

2. The additional handle (5) can be turned into any arbitrary position.
3. To do this, loosen the screw (9).
4. Now turn the additional handle (5) into a comfortable and safe working position and tighten the screw (9) again firmly.

Switching on/off (fig. 4)

Switching on: Press the operating switch (2).

Switching off: Release the operating switch (2).

Continuous operation: Press the operating switch (2)

and lock with the locking switch (10). Stopping continuous

operation: Tap the operating switch (2).

10. Operating / working notes

⚠ Attention! For your safety, the machine may only be held by the two handles (3 and 5, Fig. 1)!

This avoids the risk of an electric shock when chiselling in the event contact is made with lines.

Always keep chisel tools sharp.

Attention:

- Only work with low pressure when chiselling.
- Too much pressure puts unnecessary strain on the motor.
- Sharpen chisels in good time and replace if necessary.

Dust/chip extraction

Dusts from materials such as paint containing lead, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Touching or inhaling the dust can cause allergic reactions and/or respiratory diseases in the user or persons in the vicinity.

Certain dusts such as oak or beech dust are considered carcinogenic, especially in combination with additives for wood treatment (chromate, wood preservatives). Material containing asbestos may only be processed by specialists.

- Make sure that the work area is well-ventilated.
- It is recommended to wear respirators with filter class P2.

Observe the regulations for the materials to be processed applicable in your country.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and operational. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking H 07 RN-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~ / 50 Hz
- Extension leads up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Mains power connection and extension leads must be 3-core = P + N + SL. - (1/N/PE).

The mains power connection must be protected with a max. 16 A fuse.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The device can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.

- The product is only intended for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permissible mains impedance of " $Z_{\text{max}} 0,418 \Omega$ ", or
 - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Engine data - type plate

Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

12. Maintenance

If specialists for unusual maintenance work or repairs must be involved, please always contact a service point recommended by us or contact us directly.

- Only perform repair, maintenance and cleaning work as well as the correction of malfunctions with the drive switched off as a basic rule.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.

Cleaning

⚠ Attention! Pull out the mains plug.

- Clean the machine after work is complete.
- Dust and contamination must be removed from the machine regularly.
- Keep protective devices, air vents and the motor housing free from dust and dirt.
- Clean the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- All moving parts must be re-lubricated periodically.
- Do not use any cleaning products or solvents; they

could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

Carbon brushes

If excessive sparks are generated, have an electrician check the carbon brushes.

Attention! The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

Check the oil level

The oil level must be checked before every use of the device.

Place the device on the floor with the tool receiver facing down. The oil level must be at the cross marking. Refill the oil if necessary.

Oil change: Fig.5

The oil must be changed after about 40-50 operating hours.

Recommended oil: 100 ml SAE 15W/40 or comparable.

⚠ Attention! Switch off the device. Pull out the mains plug!

1. Lay the device on its back and unscrew the sight glass (4) using the hexagon spanner provided (A).
2. Now empty the used oil by tipping it into a suitable container.

Attention: The used oil must be disposed of at the appropriate waste oil collection point!

3. Fill the new oil (approx. 100 ml) in the oil filler hole.
4. Tighten the sight glass again and check the oil level. If necessary, add oil or drain off excess oil until the oil level is correct.
5. Check the oil level once more after a short period.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: All chisels, carbon brushes

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

14. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start	Mains fuse blown	Check mains fuse
	Extension cable defective	Replace extension lead
	Connection to the motor or switch not OK	Have this checked by an electrician
	Motor or switch faulty	Have this checked by an electrician
	Carbon brushes defective	Have this checked by an electrician
Motor not supplying power, fuse tripping	Cross section of the extension cable insufficient	see Electrical connection
	Overload	Check tool
	Electrical system defect	Have this checked by an electrician

Explication des symboles sur l'appareil

	Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Portez des gants de protection !
	Porter des chaussures de sécurité !
	Porter une protection pour les yeux !
	Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
	Porter un masque de protection contre les poussières.
	Classe de protection II
	Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales.
	L'appareil est conforme à la directive CE sur les machines en vigueur.
Attention !	Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	29
2.	Description de l'appareil (fig. 1-5).....	29
3.	Fournitures	29
4.	Utilisation conforme	30
5.	Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	30
6.	Caractéristiques techniques.....	33
7.	Avant la mise en service.....	34
8.	Fonctionnement.....	34
9.	Mise en service.....	34
10.	Consignes d'utilisation/de travail	34
11.	Raccordement électrique	35
12.	Maintenance	36
13.	Élimination et recyclage.....	36
14.	Dépannage	37
15.	Déclaration de conformité	83



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client ,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte.
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme.
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113.

Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

Cette notice d'utilisation a pour vocation de vous aider à apprendre à connaître votre machine et à en faire un usage conforme aux directives.

Elle contient des instructions importantes concernant la manière d'utiliser la machine en toute sécurité, de manière professionnelle et économique, et la manière d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt, et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les dispositions de sécurité de cette notice d'utilisation, respecter absolument les prescriptions de votre pays en vigueur qui s'appliquent au fonctionnement de la machine.

Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de la machine. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler sur la machine.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines de traitement du bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (fig. 1-5)

1. Carter de moteur
2. Interrupteur On/Off
3. Poignée
4. Orifice de remplissage d'huile/regard
5. Poignée supplémentaire
6. Logement d'outil
7. Burin pointu
8. Boulon de verrouillage
9. Vis de serrage
10. Commande de blocage

3. Fournitures

- **(1x) Marteau de démolition**
- **(1x) Mallette de transport**
- **(1x) Burette**
- **(1x) Burin pointu**
- **(1x) Burin plat**
- **(1x) Clé à six pans (A)**
- **(2x) Balai de charbon de remplacement**
- **(1x) Notice d'utilisation**

- Ouvrir l'emballage et en sortir délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.

- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ Attention !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

4. Utilisation conforme

L'outil électrique est destiné aux lourds travaux de burinage et de démolition. S'il est doté des accessoires qui conviennent, il peut se charger également des travaux d'enfoncement et de compactage.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies. Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

1. Sécurité sur le lieu de travail

- Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Les espaces de travail en désordre et non éclairés sont propices aux accidents.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.

2. Sécurité électrique

- Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur.** N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Ne pas utiliser le câble pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise. Maintenir le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir uniquement d'un câble de rallonge autorisé pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur de protection à courant de fuite.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer toujours attentif et faire attention à ses actes, et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'appareil est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'appareil peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.

- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise et/ou retirer la batterie avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les accessoires ou de déposer l'appareil.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique.** Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.**

Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

- h) **Veillez à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

5. Entretien

- a) **Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Consignes de sécurité propres aux marteaux

- Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
- Utiliser les éventuelles poignées supplémentaires jointes à l'outil électrique. Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- Tenir l'appareil uniquement par les surfaces de préhension isolées pour réaliser une tâche pendant laquelle l'outil auxiliaire est susceptible d'entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés ou le câble d'alimentation propre. Le contact avec un câble conducteur peut également mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et entraîner une décharge électrique.
- Utiliser des détecteurs adaptés pour déceler les conduites d'alimentation dissimulées ou consulter la compagnie d'approvisionnement locale. Tout contact avec les câbles électriques peut provoquer un incendie et un choc électrique. Une conduite de gaz endommagée peut entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne des dommages matériels ou peut causer un choc électrique.
- Tenir fermement l'outil électrique des deux mains et assurer une position stable. Le guidage de l'outil électrique est plus sûr à deux mains.
- Sécuriser la pièce usinée. Une pièce usinée maintenue par des dispositifs de serrage ou un étau est dans une position plus sûre que lorsqu'elle est serrée à la main.
- Porter un masque de protection contre les poussières.

Autres consignes de sécurité et de travail

AVERTISSEMENT

- Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Utiliser un équipement de protection. Lors de l'utilisation de la machine, porter systématiquement des lunettes de protection. Porter impérativement des vêtements de protection, tels qu'un masque de protection contre les poussières, des gants de protection, des chaussures solides et antidérapantes et une protection auditive.
- La poussière émise pendant le travail est souvent nocive et ne doit pas pénétrer dans le corps. Utiliser un dispositif d'aspiration des poussières et porter un masque de protection contre les poussières adapté. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, par exemple, en les aspirant.
- Toujours conserver le câble de raccordement à bonne distance de la zone d'action de la machine. Toujours guider le câble vers l'arrière en l'éloignant de la machine.
- Ne pas usiner de matériaux susceptibles d'être nocifs pour la santé (par exemple, amiante).
- Lors des travaux réalisés dans un mur, un plafond ou un sol, faire attention aux câbles électriques, et aux conduites de gaz et d'eau.
- En cas de blocage de l'outil auxiliaire, arrêter immédiatement l'appareil ! Ne pas rallumer l'appareil tant que l'outil auxiliaire est bloqué ; il pourrait en résulter un mouvement de recul au couple de réaction élevé. Déterminer et éliminer la cause du blocage de l'outil auxiliaire en respectant les consignes de sécurité. Les causes possibles peuvent être les suivantes :
 - Gauchissement dans la pièce à usiner
 - Rupture du matériau à usiner
 - Surcharge de l'outil électrique
- Ne pas intervenir dans la machine en fonctionnement.
- Les copeaux ou éclats ne doivent pas être éliminés alors que la machine est en cours de fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures

Pendant le fonctionnement, l'outil auxiliaire peut devenir très chaud.

- Lors du changement d'outil
- Lors du dépôt de l'appareil

Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs.

Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

6. Caractéristiques techniques

Nombre de percussions	2000 bpm
Dimensions L x l x H	652 x 157 x 276 mm
Efficacité	50 joules
Poids	16 kg
Moteur V/Hz :	230-240 V~ 50 Hz
Puissance absorbée P1	1700 W
Classe de protection :	II
Indice de protection :	IP20
Préhension :	Système SDS-HEX 30 mm

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

Niveau de pression sonore L_{pA}	95,23 dB
Incertitude K_{pA}	3,0 dB
Niveau de puissance sonore L_{WA} (garanti)	105 dB
Incertitude K_{WA}	1,5 dB

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois directions) ont été calculées conformément à la norme EN 62841.

Burins

Poignée principale :

Valeur d'émission des vibrations

$$a_{h, Cheq} = 26,48 \text{ m/s}^2$$

Incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Poignée supplémentaire :

Valeur d'émission des vibrations

$$a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$$

Incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informations supplémentaires concernant les outils électriques

Avertissement !

La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée sur la base d'une méthode de contrôle normalisée et peut varier en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé. Dans des cas exceptionnels, elle sera supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée également afin de réaliser une première estimation de l'exposition.

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants de protection.

Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme de cet outil électrique, des risques résiduels subsistent. Les dangers suivants peuvent survenir du fait de la construction et de la version de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.
2. Troubles auditifs en l'absence de protection auditive adaptée.
3. Dommages pour la santé résultant des vibrations exercées sur les mains/bras si l'appareil est utilisé pendant une période prolongée ou si le guidage ou la maintenance ne sont pas réalisés correctement.

7. Avant la mise en service

Avant de raccorder la machine, vérifier que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

Toujours débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur l'appareil.

- Aller à la découverte de la machine. Se familiariser avec son utilisation et ses limites, mais aussi avec les dangers potentiels qui lui sont propres.
- Vérifier que le commutateur est positionné sur OFF avant de brancher le connecteur dans la prise de courant.
- Vérifier que la machine a été nettoyée et lubrifiée de manière conforme.
- Avant la mise en service, vérifier que la machine est exempte de pièces endommagées. Déterminer si les pièces de la machine fonctionnent correctement et remplissent leur fonction. En cas de doute, remplacer la pièce concernée.
- Vérifier l'alignement de toutes les pièces mobiles, détecter toutes les pièces de fixation cassées ou endommagées et rechercher toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de la machine. Toute pièce endommagée doit être réparée ou remplacée immédiatement par un spécialiste.
- Ne pas utiliser la machine si un interrupteur ne se laisse pas correctement activer et désactiver.

⚠ Attention ! Avant de débiter les travaux, rechercher sur le lieu d'utilisation les câbles électriques dissimulés, les conduites de gaz et d'eau au moyen d'un détecteur adapté.

8. Fonctionnement

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Effectuer tous les réglages sur la machine lorsque cette dernière est à l'arrêt.
- Ne pas laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- Au moment de mettre la machine hors tension, ne partir qu'une fois qu'elle est totalement à l'arrêt.
- Toujours arrêter la machine avant de débrancher la fiche secteur.
- Toujours débrancher la fiche secteur. Ne jamais débrancher le connecteur de la prise de courant en tirant sur le câble.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.

9. Mise en service

Mettre en place le burin, fig. 2

1. Avant utilisation, toujours nettoyer le burin et graisser légèrement la queue.
2. Tirez le boulon de verrouillage (8) jusqu'en butée, tourner à 180° et relâcher.
3. Insérer le burin dans le logement d'outil (6) et le pousser jusqu'en butée.
4. Retirer le boulon de verrouillage (8), tourner à 180° et relâcher.
5. Vérifier le verrouillage de l'outil.

Retirer le burin

Tirer le boulon de verrouillage (8) jusqu'en butée, tourner à 180° et relâcher. Retirer le burin.

Poignée supplémentaire, fig. 3

Pour des raisons de sécurité, n'utiliser le marteau de démolition qu'avec la poignée supplémentaire !

1. Pendant l'utilisation du marteau de démolition, la poignée supplémentaire (5) assure un appui sûr.
2. La poignée supplémentaire (5) peut être tournée dans n'importe quelle position.
3. Pour ce faire, desserrer la vis (9).
4. Faire à présent tourner la poignée supplémentaire (5) dans une position de travail agréable et sûre et resserrer la vis (9).

Mise sous/hors tension (fig. 4)

Mise sous tension : Appuyer sur le sélecteur de mode (2).

Mise hors tension : Relâcher le sélecteur de mode (2).

Fonctionnement continu : Appuyer sur le sélecteur de mode (2) et verrouiller à l'aide de la commande de blocage (10). Arrêter le fonctionnement continu : Tapoter sur le sélecteur de mode (2).

10. Consignes d'utilisation/de travail

⚠ Attention ! Pour des raisons de sécurité, la machine ne doit être maintenue qu'au niveau des deux poignées (3 et 5, fig. 1) !

Cela permet d'éviter les risques de choc électrique lors du burinage en cas de contact des câbles.

Faire en sorte que les outils de burinage soient toujours bien meulés.

Attention :

- Lors du burinage, ne travailler qu'à basse pression.
- Une pression excessive exerce une contrainte superflue sur le moteur.
- Meuler le burin sans tarder et le remplacer au besoin.

Aspiration des poussières/copeaux

Les poussières de matériaux, comme les peintures au plomb, certains types de bois, les minéraux et le métal, peuvent être nocifs. Tout contact avec les poussières ou leur inhalation peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières, comme les poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, notamment en combinaison avec des additifs de traitement du bois (chromate, traitements conservateurs du bois). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être traités que par des spécialistes.

- Veiller à ce que le lieu de travail soit bien aéré.
- Il est recommandé de porter un masque de protection des voies respiratoires appartenant à la classe de filtration P2.

Respecter les réglementations en vigueur au niveau national en ce qui concerne les matériaux à usiner.

11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utiliser que des lignes de raccordement dotées du signe H 07 RN-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 230 V~/50 Hz
- Les rallonges électriques d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

La prise secteur et la rallonge doivent être à 3 conducteurs = P + N + SL. - (1/N/PE).

La prise secteur est sécurisée avec 16 A maximum.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions défavorables, l'appareil peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
 - a) dont l'impédance réseau maximale autorisée ne dépasse par « $Z_{\max}$ 0,418 Ω » ou
 - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Type de raccord X

Si le câble de raccordement secteur de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement secteur spécialement conçu, disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

12. Maintenance

Si du personnel spécialisé doit être engagé pour des travaux d'entretien exceptionnels ou des réparations, veuillez toujours vous adresser aux organes de service que nous recommandons ou directement à nous.

- Les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, de même que l'élimination des dysfonctionnements ne doivent être réalisés que lorsque l'entraînement est désactivé.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.

Nettoyage

⚠ Attention ! Débranchez la fiche secteur.

- Nettoyer la machine à l'issue de chaque utilisation.
- Les poussières et encrassements doivent être régulièrement éliminés de la machine.
- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent exempts de poussières et d'impuretés.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon propre ou souffler dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Toutes les pièces mobiles doivent être régulièrement relubrifiées.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

Balais de charbon

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon par un électricien qualifié.

Attention ! Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

Contrôler le niveau d'huile

Le niveau d'huile doit être contrôlé avant chaque utilisation de l'appareil.

Placer l'appareil au sol avec le logement d'outil orienté vers le bas. L'huile doit atteindre le marquage de la croix. Faites l'appoint d'huile si nécessaire.

Vidange d'huile : Fig. 5

L'huile doit être remplacée toutes les 40 à 50 heures de service.

Huile recommandée : 100 ml de SAE 15W/40 ou équivalent.

⚠ Attention ! Arrêter le moteur. Débrancher la fiche secteur !

1. Poser l'appareil sur le dos. Visser le regard (4) au moyen de la clé à six pans fournie (A).
2. Vidangez à présent l'huile usagée en opérant un basculement dans un récipient adapté.

Attention : L'huile usagée doit être confiée à un point de collecte spécialisé !

3. Versez l'huile neuve (env. 100 ml) dans l'orifice de remplissage d'huile.
4. Revissez le regard et contrôlez le niveau d'huile. Au besoin, faites l'appoint d'huile ou évacuez l'excédent d'huile jusqu'à obtenir le niveau d'huile qui convient.
5. Contrôlez rapidement à nouveau le niveau d'huile.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Tous les burins, balais de charbon

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

13. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



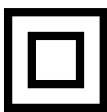
Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
- Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

14. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Défaillance du fusible secteur	Vérifier le fusible secteur
	Rallonge électrique défectueuse	Remplacer la rallonge
	Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
	Moteur ou interrupteur défectueux	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
	Balais de charbon défectueux	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche	Section de la rallonge électrique insuffisante	Voir Raccordement électrique
	Surcharge	Vérifier l'outil
	Défaillance du système électrique	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!
	Indossare guanti protettivi!
	Indossare scarpe antinfortunistiche!
	Indossare una protezione per gli occhi!
	Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
	Indossare una maschera respiratoria antipolvere.
	Classe di protezione II
	Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali.
	L'apparecchio è conforme alla Direttiva Macchine CE attualmente in vigore.
 Attenzione!	Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	40
2.	Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-5).....	40
3.	Contenuto della fornitura	40
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	41
5.	Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici	41
6.	Dati tecnici	44
7.	Prima della messa in funzione	44
8.	Funzionamento	45
9.	Messa in funzione.....	45
10.	Indicazioni di comando/lavoro.....	45
11.	Collegamento elettrico.....	46
12.	Manutenzione	46
13.	Smaltimento e riciclaggio	47
14.	Risoluzione dei guasti.....	48
15.	Dichiarazione di conformità.....	83

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Consigliamo:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso vi consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego in modo conforme.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio paese per l'utilizzo della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Alla macchina possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad essa collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-5)

1. Alloggiamento del motore
2. Interruttore on/off
3. Maniglia
4. Apertura di riempimento dell'olio/Vetro spia
5. Impugnatura supplementare
6. Supporto attrezzo
7. Scalpello a punta
8. Bullone di bloccaggio
9. Vite di fissaggio
10. Interruttore di blocco

3. Contenuto della fornitura

- **(1x) Martello demolitore**
 - **(1x) Valigetta di trasporto**
 - **(1x) Bidone dell'olio**
 - **(1x) Scalpello a punta**
 - **(1x) Scalpello piatto**
 - **(1x) Chiave esagonale (A)**
 - **(2x) Spazzole di carbone sostitutive**
 - **(1x) Istruzioni per l'uso**
- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio dall'imballaggio.
 - Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
 - Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
 - Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
 - Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
 - Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto del manuale di istruzioni.
 - Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura.

È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ **Attenzione!**

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'attrezzo elettrico è destinato a lavori gravosi di scalpatura e demolizione nonché, con gli accessori appropriati, anche alla messa in opera e alla compattezza.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

⚠ **Attenzione!**

Quando si utilizzano elettrodomestici adottare le seguenti misure di sicurezza basilari per la protezione contro le scosse elettriche, le lesioni o il pericolo di incendio. Leggere tutte le avvertenze prima di utilizzare il presente elettrodomestico e conservare con cura le avvertenze di sicurezza.

1. Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2. Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.**
- Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.**

L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.

- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.

- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

4. Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni. E prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.

- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

Indicazioni di sicurezza specifiche per martelli

- Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
- Utilizzare le manopole supplementari se in dotazione con l'attrezzo elettrico. La perdita di controllo può provocare lesioni.
- Impugnare l'apparecchio dalla superficie della manopola isolate durante l'esecuzione di lavori in cui l'attrezzo ausiliario può colpire linee della corrente nascoste o il proprio cavo di rete. Il contatto con una linea sotto tensione può porre sotto tensione anche componenti metallici dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.
- Usare apparecchi di localizzazione adeguati per individuare le linee di alimentazione nascoste o consultare la società locale fornitrice di servizi. Il contatto con le linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può causare un'esplosione. La penetrazione di una linea d'acqua provoca danni materiali o può causare scosse elettriche.
- Durante il lavoro, tenere saldamente l'attrezzo elettrico con entrambe le mani e assicurarsi che abbia un appoggio sicuro. La guida dell'attrezzo elettrico risulta più sicura con due mani.
- Bloccare il pezzo da lavorare. Un pezzo da lavorare trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa a vite è tenuto più saldamente che con la mano.
- Indossare una maschera respiratoria antipolvere.

Ulteriori indicazioni di sicurezza e di lavoro

AVVISO

- Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Utilizzare dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con la macchina.

Sono obbligatori indumenti protettivi quali maschere respiratorie antipolvere, guanti protettivi, calzature robuste e antiscivolo e otoprotettori.

- La polvere generata durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe penetrare nel corpo. Utilizzare un sistema di aspirazione della polvere e indossare inoltre una maschera respiratoria antipolvere adeguata. Rimuovere accuratamente la polvere depositata, per esempio aspirandola.
- Tenere sempre il cavo di collegamento lontano dal raggio d'azione della macchina. Posizionare il cavo sempre lontano dalla macchina e dietro di essa.
- Non è consentito lavorare materiali che rappresentano un pericolo per la salute (per esempio l'amianto).
- Durante i lavori su pareti, soffitti o pavimenti, prestare attenzione ai cavi elettrici, nonché alle linee del gas e dell'acqua.
- Se l'attrezzo ausiliario si blocca, spegnere immediatamente l'apparecchio! Non riaccendere l'apparecchio se l'attrezzo ausiliario è bloccato; ciò potrebbe causare un contraccolpo con una coppia di reazione elevata. Determinare ed eliminare la causa del blocco dell'attrezzo ausiliario, tenendo conto delle indicazioni di sicurezza. Possibili cause di ciò possono includere:
 - Inceppamento nel pezzo da lavorare.
 - Sfondamento del materiale da lavorare
 - Sovraccarico dell'attrezzo elettrico.
- Non allungare le mani nella macchina in funzione.
- Non è consentito rimuovere trucioli o schegge mentre la macchina è in funzione.

AVVISO! Pericolo di ustione

L'attrezzo ausiliario può surriscaldarsi durante l'uso.

- Durante il cambio dell'attrezzo
- Durante il deposito dell'apparecchio

Avviso! Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

6. Dati tecnici

Numero di impulsi	2000 bpm
Dimensioni strutturali Lun. x Larg. x Alt.	652 x 157 x 276 mm
Forza di percussione	50 joule
Peso	16 kg
Motore V/Hz	230-240 V~ 50 Hz
Potenza assorbita P1	1700 W
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP20
Presa	Sistema SDS-HEX 30 mm

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

I valori di rumore e vibrazione sono stati determinati secondo la norma EN 62841.

Livello di pressione acustica L_{pA}	95,23 dB
Incertezza K_{pA}	3,0 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA(garantito)}$	105 dB
Incertezza K_{WA}	1,5 dB

Indossare degli otoprotettori.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 62841.

Scalpellatura

Impugnatura principale:

Valore di emissione delle vibrazioni

$$a_{h, Cheq} = 26,48 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incertezza } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Impugnatura supplementare:

Valore di emissione delle vibrazioni

$$a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incertezza } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Informazioni supplementari per attrezzi elettrici

Avviso!

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con una procedura di controllo standardizzato e, in funzione del modo in cui l'utensile elettrico è utilizzato, può variare e in casi eccezionali può essere superiore al valore indicato.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per eseguire il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare del deterioramento.

Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:

1. Lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera respiratoria antipolvere;
2. Danni all'udito se non si indossano idonei otoprotettori;
3. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

7. Prima della messa in funzione

Prima del collegamento assicurarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.

Estrarre sempre la spina elettrica prima di eseguire le regolazioni sull'apparecchio.

- Imparare a conoscere la propria macchina. Familiarizzare con la sua applicazione e i suoi limiti, ma anche con gli specifici pericoli potenziali.

- Accertarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di inserire la spina nella presa di corrente.
- Accertarsi che la macchina sia stata pulita e lubrificata correttamente.
- Prima della messa in funzione, verificare che la macchina non presenti parti danneggiate e determinare se dette parti funzionano correttamente e svolgere la loro funzione prevista. In caso di dubbio, occorre sostituire la parte in questione.
- Verificare l'allineamento di tutte le parti mobili, eventuali parti rotte o di fissaggio e qualsiasi altra condizione che possa influire sul corretto funzionamento. Qualsiasi parte danneggiata dovrebbe essere riparata o sostituita immediatamente da un esperto.
- Non utilizzare la macchina qualora un interruttore non si accenda e si spenga correttamente.

⚠ Attenzione! Prima di procedere all'utilizzo, esaminare il sito per accertare l'assenza di linee elettriche nascoste e di tubi del gas e dell'acqua con un localizzatore di linee.

8. Funzionamento

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Effettuare tutte le regolazioni della macchina a macchina spenta.
- Non lasciare mai incustodita la macchina mentre è in funzione.
- Al momento dello spegnimento, non abbandonare la macchina finché non si è completamente fermata.
- Spegnerla sempre la macchina prima di scollegare la spina elettrica.
- Scollegare sempre la spina elettrica. Non scollegare mai la spina dalla presa di corrente facendo presa sul cavo.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.

9. Messa in funzione

Inserire lo scalpello Fig. 2

1. Pulire sempre lo scalpello prima di inserirlo e ingrassare leggermente il gambo.
2. Estrarre il perno di bloccaggio (8) fino alla battuta di arresto, ruotare di 180° e rilasciare.
3. Inserire lo scalpello nel supporto attrezzo (6) e farlo scorrere fino alla battuta di arresto.
4. Estrarre nuovamente il perno di bloccaggio (8) ruotare di 180° e rilasciare.

5. Controllare il meccanismo di bloccaggio sull'attrezzo.

Rimuovere lo scalpello

Estrarre il perno di bloccaggio (8) fino alla battuta di arresto, ruotare di 180° e rilasciare nonché rimuovere lo scalpello.

Impugnatura supplementare Fig. 3

Per ragioni di sicurezza, utilizzare il martello demolitore solo con l'impugnatura supplementare!

1. L'impugnatura supplementare (5) fornisce una presa sicura durante l'utilizzo del martello demolitore.
2. L'impugnatura supplementare (5) può essere ruotata in una qualunque posizione.
3. A tal fine, allentare la vite (9).
4. Ruotare ora l'impugnatura supplementare (5) in una posizione di lavoro comoda e sicura e stringere di nuovo la vite (9).

Accensione e spegnimento (Fig. 4)

Accensione: Premere l'interruttore di servizio (2).

Spegnimento: Rilasciare l'interruttore di servizio (2).

Funzionamento continuo: Premere l'interruttore di servizio (2) e bloccarlo con l'interruttore di blocco (10). Arrestare il funzionamento continuo: Toccare l'interruttore di servizio (2).

10. Indicazioni di comando/lavoro

⚠ Attenzione! Per la propria sicurezza, è consentito tenere la macchina solo afferrandola per le due impugnature (3 e 5, Fig. 1)!

Questo previene il rischio di scosse elettriche durante la scalpellatura in caso di contatto con delle linee.

Mantenere sempre ben affilati gli attrezzi di scalpellatura.

Attenzione:

- Durante la scalpellatura, lavorare solo con pressione ridotta.
- Una pressione eccessiva mette inutilmente sotto sforzo il motore.
- Affilare lo scalpello in tempo utile e sostituirlo se necessario.

Aspirazione di polvere/trucioli

La polvere di materiali quali vernici a base di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metalli può essere dannosa per la salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o patologie respiratorie nel soggetto utente o nelle persone vicine.

Determinate polveri quali quelle di quercia o di faggio sono considerate cancerogene, specialmente in combinazione con additivi per il trattamento del legno (cromato, conservanti del legno). La lavorazione di materiale contenente amianto è consentita solo a specialisti.

- Assicurare una buona ventilazione della postazione di lavoro.
- Si raccomanda di indossare una maschera di protezione respiratoria con filtro di classe P2.

Osservare le disposizioni vigenti nel proprio paese relative ai materiali da lavorare.

11. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e operativo. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto linee di allacciamento con la dicitura H 07 RN. La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230 V~ / 50 Hz.
- I cordoni di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm².

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 3 fili = P + N + SL. - (1/N/PE).

L'allacciamento alla rete viene protetto con un massimo di 16 A.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, l'apparecchio può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento che
 - a) non superino un'impedenza di rete massima ammessa " $Z_{\max}$ 0,418 Ω ", oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto è danneggiato, occorre sostituirlo con un apposito cavo di allacciamento alla rete, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

12. Manutenzione

Qualora sia necessario l'intervento di personale addetto alla manutenzione straordinaria o alla riparazione, rivolgersi sempre ad una stazione di servizio consigliata o direttamente a noi.

- Eseguire di base gli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia nonché di eliminazione guasti sempre e solo a motore spento.

- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.

Pulizia

⚠ **Attenzione! Scollegare la spina elettrica.**

- Pulire ogni volta la macchina al termine dei lavori.
- Rimuovere regolarmente polvere e sporco dalla macchina.
- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore privi di polvere e di sporco.
- Pulire l'apparecchio con un panno pulito o soffiando su di esso con aria compressa a bassa pressione.
- Tutti i componenti movimento devono essere lubrificati a intervalli periodici.
- Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

Attenzione! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

Controllare il livello dell'olio

Bisogna controllare il livello dell'olio prima di qualsiasi uso dell'apparecchio.

Posizionare a terra l'apparecchio con il supporto attrezzato rivolto verso il basso. L'olio deve essere trovato in corrispondenza del contrassegno a croce. Rabboccare l'olio, se necessario.

Cambio dell'olio: Fig. 5

Sostituire l'olio dopo 40-50 ore di esercizio.

Olio raccomandato: 100 ml SAE 15W/40 o equivalente.

⚠ **Attenzione! Spegner l'apparecchio. Scollegare la spina elettrica!**

1. Posizionare l'apparecchio sulla schiena. Svitare il vetro spia (4) per mezzo della chiave esagonale (A) in dotazione.

2. Svuotare l'olio usato in un contenitore adatto.

Attenzione: Smaltire l'olio usato consegnandolo agli appositi centri di raccolta di oli esausti!

3. Versare l'olio nuovo (circa 100 ml) attraverso l'apertura di riempimento dell'olio.
4. Riavvitare il vetro spia e controllare il livello dell'olio.

Rabboccare eventualmente con altro olio oppure lasciare fuoriuscire l'olio in eccesso finché non viene raggiunto il livello dell'olio corretto.

5. Controllare nuovamente il livello dell'olio dopo un breve tempo di funzionamento.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Tutti gli scalpelli, spazzole di carbone

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

13. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

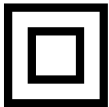
- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:

- Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
 - Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

14. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	Guasto fusibile di rete	Controllare il fusibile di rete
	Cavo di prolunga difettoso	Sostituire il cordone di prolunga
	Collegamenti sul motore o sull'interruttore non regolari	Far controllare a personale elettricista qualificato
	Motore o interruttore difettosi	Far controllare a personale elettricista qualificato
	Spazzole di carbone difettose	Far controllare a personale elettricista qualificato
Il motore non trasmette potenza, si attiva la protezione	Sezione del cavo della prolunga non sufficiente	Vedere Allacciamento elettrico
	Sovraccarico	Controllare l'attrezzo
	Difetto del sistema elettrico	Far controllare a personale elettricista qualificato

Verklaring van de symbolen op het apparaat

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Draag veiligheidshandschoenen!
	Veiligheidsschoenen dragen!
	Oogbescherming dragen!
	Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
	Draag een stofmasker.
	Beschermingsklasse II
	Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid.
	Het apparaat voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.
 Let op!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	51
2.	Beschrijving van het toestel (afb. 1-5).....	51
3.	Leveringsomvang	51
4.	Beoogd gebruik.....	52
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten	52
6.	Technische gegevens	55
7.	Voor de ingebruikname.....	55
8.	Bedrijf.....	56
9.	Ingebruikname	56
10.	Bedienings-/werkinstructies	56
11.	Elektrische aansluiting.....	57
12.	Onderhoud.....	57
13.	Afvalverwerking en hergebruik.....	58
14.	Verhelpen van storingen.....	59
15.	Conformiteitsverklaring.....	83

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij adviseren:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

Deze gebruikshandleiding moet het u gemakkelijker maken, de machine te leren kennen en zijn gebruiksmogelijkheden volgens de voorschriften te gebruiken. De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht, bij de machine. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan de machine mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van de machine zijn geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren zijn geïnformeerd.

De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van houtbewerkingsmachines.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Beschrijving van het toestel (afb. 1-5)

1. Motorbehuizing
2. Aan/uit-schakelaar
3. Handgreep
4. Olievulopening/peilglas
5. Extra handgreep
6. Gereedschapsopname
7. Puntbeitel
8. Vergrendelingspen
9. Klemschroef
10. Blokkeerschakelaar

3. Leveringsomvang

- **(1x) breekhamer**
 - **(1x) transportkoffer**
 - **(1x) oliekan**
 - **(1x) puntbeitel**
 - **(1x) vlakbeitel**
 - **(1x) zeskantsleutel (A)**
 - **(2x) reservekoolborstels**
 - **(1x) gebruikshandleiding**
- Open de verpakking en neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking.
 - Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
 - Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
 - Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
 - Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
 - Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruiksaanwijzing.

- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ Let op!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

4. Beoogd gebruik

Het elektrische gereedschap is ontworpen voor zware beitel- en sloopwerkzaamheden en, met de passen- de accessoires, ook voor het invoeren en verdichten.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren. Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

⚠ Let op!

Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar. Lees alle voorschriften alvorens dit elektrische apparaat te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

1. Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

2. Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongegewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.**
- Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.

- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
 - f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.
- 3. Veiligheid van personen**
- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
 - b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
 - c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrische gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
 - d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
 - e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
 - f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.**

- Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
 - h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.
- 4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap**
- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
 - b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
 - d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
 - e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
 - f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.

- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

5. Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor hamers

- Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
- Gebruik extra grepen, als deze bij het elektrisch gereedschap wordt geleverd. Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- Houd het apparaat aan de geïsoleerde greepoppervlakken vast indien u werkzaamheden uitvoert, waarbij het inzetstuk verborgen stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken. Als de machine in contact komt met een onder spanning staande kabel, kunnen de metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en elektrische schokken veroorzaken.
- Gebruik geschikte zoekapparatuur om verborgen toevoerleidingen op te sporen, of raadpleeg de plaatselijk nutsbedrijf. Het aanraken van elektraleidingen kan leiden tot brand en een elektrische schok veroorzaken. Het beschadigen van een gasleiding kan leiden tot explosies. Het doordringen van een waterleiding veroorzaakt materiële schade of kan een elektrische schok veroorzaken.
- Houd het elektrisch gereedschap tijdens de werkzaamheden met beide handen vast en zorg voor een stabiele stand. Het elektrisch gereedschap wordt met twee handen veiliger gebruikt.
- Beveilig het werkstuk. Een met kleminrichtingen of bankschroef vastgehouden werkstuk kan veiliger worden vastgehouden dan met de hand

- Draag een stofmasker.

Overige veiligheids- en werkinstructies WAARSCHUWING

- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.
- Beschermende uitrusting gebruiken. Draag bij het werken aan de machine een veiligheidsbril. Beschermende kleding zoals stofmaskers, veiligheidshandschoenen, stevig schoeisel met antislip zool en gehoorbescherming zijn absoluut noodzakelijk.
- Stof dat bij werkzaamheden ontstaat is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam terechtkomen. Stofafzuiging gebruiken en aanvullend geschikt stofmasker dragen. Afgezet stof grondig verwijderen, bijv. opzuigen.
- Aansluitkabel altijd buiten de werkomgeving van de machine houden. Kabel altijd naar achteren van de machine weg leggen.
- Er mogen geen materialen worden gebruikt die een gevaar voor de gezondheid kunnen opleveren (bijv. asbest).
- Let op elektrische kabels, gas- en waterleidingen bij werkzaamheden aan de wand, het plafond of de vloer.
- Bij het blokkeren van de inzetstukken moet het apparaat direct worden uitgeschakeld! Schakel het apparaat niet weer in, zolang het inzetstuk wordt geblokkeerd; hierbij kan een terugslag met een hoog reactiemoment ontstaan. Bepaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van de inzetstukken met in acht neming van de veiligheidsvoorschriften. Mogelijke oorzaken hiervoor kunnen zijn:
 - Verkanten in het te bewerken werkstuk.
 - Doorbreken van het te bewerken materiaal
 - Overbelasting van het elektrisch gereedschap.
- Grijp niet in de draaiende machine.
- Spaanders of houtsplinters mogen bij een draaien de machine niet worden verwijderd.

WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

Het inzetstuk kan na tijdens het gebruik heet worden.

- Bij werktuigwissel
- Bij het neerleggen van het apparaat

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten.

Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

6. Technische gegevens

Slagfrequentie	2000 bpm
Afmetingen L x B x H	652 x 157 x 276 mm
Slagkracht	50 Joule
Gewicht	16 kg
Motor V/Hz	230-240 V~ 50 Hz
Stroomverbruik P1	1700 W
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IP20
Opname	SDS-HEX systeem 30 mm

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en trilling

De geluids- en trillingswaarden zijn bepaald volgens EN 62841.

Geluidsdruk niveau L_{pA}	95,23 db
Onzekerheid K_{pA}	3,0 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} (gegarandeerd)	105 dB
Onzekerheid K_{WA}	1,5 dB

Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald conform EN 62841.

Beitels

Hoofdhandgreep:

trillingsemissiewaarde

$$a_{h, Cheq} = 26,48 \text{ m/s}^2$$

Onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Extra handgreep:

trillingsemissiewaarde

$$a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$$

Onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Algemene informatie voor elektrische apparaten

Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijking met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt. De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

Restrisico's

Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:

1. Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
3. Lichamelijk letsel door trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

7. Voor de ingebruikname

Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

- Leer uw machine kennen. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de beperkingen ervan, maar ook met de specifieke potentiële gevaren.
- Controleer of de schakelaar op UIT staat, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

- Controleer of de machine is gereinigd en deskundig is gesmeerd.
- Controleer de machine vóór inbedrijfname op beschadigde onderdelen en ga na of deze onderdelen naar behoren functioneren en hun beoogde functie vervullen. Bij twijfel moet het desbetreffende onderdeel worden vervangen.
- Controleer de uitlijning van alle bewegende delen, alle gebroken of vastzittende onderdelen en alle andere omstandigheden die de goede werking kunnen beïnvloeden. Elk beschadigd onderdeel moet direct door een vakman worden gerepareerd of worden vervangen.
- Gebruik de machine niet als een schakelaar niet goed kan worden in- en uitgeschakeld.

⚠ **Let op!** Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, controleert u de gebruiklocatie op verborgen elektrische leidingen, gas- en waterleidingen met een leidingzoeker.

8. Bedrijf

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Breng alle machine-instellingen aan bij een uitgeschakelde machine.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, zolang deze loopt.
- Bij het uitschakelen verlaat u de machine pas, nadat deze volledig stilstaat.
- Schakel de machine altijd uit, voordat u de voedingsstekker loskoppelt.
- Koppel altijd de voedingsstekker los. Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.

9. Ingebruikname

Beitel plaatsen afb. 2

1. Beitel altijd voor het gebruik reinigen en de steel iets invetten.
2. Vergrendelingsbout (8) tot aan de aanslag uitschuiven, 180° draaien en loslaten.
3. Beitel in de gereedschapsopname (6) brengen en tot aan de aanslag schuiven.
4. Vergrendelingsbout (8) weer uitschuiven, 180° draaien en loslaten.
5. Vergrendeling op het gereedschap controleren.

Beitel verwijderen

Vergrendelingsbout (8) tot aan de aanslag uitschuiven, 180° draaien en loslaten en beitel verwijderen.

Extra handgreep afb. 3

Om veiligheidsredenen de breekhamer alleen met extra handgreep gebruiken!

1. De extra handgreep (5) biedt tijdens het gebruik van de breekhamer een stevige grip.
2. De extra handgreep (5) kan in een willekeurige positie worden gedraaid.
3. Draai hiertoe de bout los (9).
4. Draai nu de extra handgreep (5) in een aangename en veilige werkpositie en haal de bout (9) weer goed aan.

In-/uitschakelen (afb. 4)

Inschakelen: Bedrijfsschakelaar (2) indrukken.

Uitschakelen: Bedrijfsschakelaar (2) loslaten.

Continubedrijf: Bedrijfsschakelaar (2) indrukken en met de blokkeerschakelaar (10) vergrendelen. Continubedrijf stoppen: Bedrijfsschakelaar (2) aantippen.

10. Bedienings-/werkinstructies

⚠ **Let op!** Voor uw veiligheid mag de machine alleen aan beide handgrepen (3 en 5, afb. 1) worden vastgehouden!

Hierdoor wordt vermeden dat bij beitels bij contact met leidingen een elektrische schok ontstaat.

Beitelgereedschap altijd goed scherp houden.

Let op:

- Bij beitels alleen met geringe druk werken.
- Te sterke druk belast de motor onnodig.
- Beitels tijdig slijpen en indien nodig vervangen.

Stof-/spanenafzuiging

Stoffen van materialen zoals loodhoudende verflaag, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen gevaarlijk voor de gezondheid zijn. Het aanraken of inademen van de stoffen kunnen allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen bij de operator of in zich in de buurt bevinden personen veroorzaken. Bepaalde stoffen als eiken- of beukenstof worden beschouwd als kankerverwekkende, met name in combinatie met extra stoffen voor houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door vakmensen worden bewerkt.

- Zorg voor goede ventilatie op de werkplek.

- Aanbevolen wordt om een stofmasker met filterklasse P2 te dragen.
- Neem de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen in acht.

11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H 07 RN-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 V~ / 50 Hz zijn.
- Verlengsnoeren tot 25 m lengte moeten een doorsnede van 1,5 mm² hebben.

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 3-aderig zijn = P + N + SL - (1/N/PE).

De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder de speciale aansluitvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.

- Het apparaat kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
 - a) een maximale toegestane netwerkimpedantie " $Z_{\text{max}} 0,418 \Omega$ " niet overschrijdt, of
 - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u, zo nodig in overleg met uw energiebedrijf, ervoor zorgen dat het aansluitpunt dat u voor het product wilt gebruiken aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Aansluittype X

Als het netsnoer van dit product beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

12. Onderhoud

Als vakpersoneel voor buitengewoon onderhoud of reparatie moet worden geraadpleegd, dient u altijd een aanbevolen servicecentrum te raadplegen of rechtstreeks contact met ons op te nemen.

- Zorg er altijd voor dat reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend plaatsvinden als de aandrijving is uitgeschakeld.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.

Reiniging

⚠ Let op! Trek de voedingsstekker uit het stopcontact.

- De machine na afloop van de werkzaamheden altijd reinigen.
- Verwijder stof en verontreinigingen regelmatig van de machine.

- Zorg dat de veiligheidsvoorzieningen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij zijn.
- Reinig het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Alle bewegende delen dienen periodiek opnieuw te worden gesmeerd.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

Let op! De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

Oliepeil controleren

Het oliepeil moet elk gebruik van het apparaat worden gecontroleerd.

Apparaat met de gereedschapsopname omlaag op de grond zetten. De olie moet bij de markering van het kruis staan. Vul indien nodig olie bij.

Olieverversing: Afb. 5

De olie moet ten minste elke 40-50 bedrijfsuren worden gecontroleerd.

Aanbevolen olie: 100ml SAE 15W/40 of gelijkwaardig.

⚠ Let op! Apparaat uitschakelen. Trek de voedingsstekker uit het stopcontact!

1. Leg het apparaat op de achterzijde. Schroef het kijkglas (4) met behulp van de meegeleverde zeskantsleutel (A) los.
2. Leeg nu de afgewerkte olie door te kantelen in een geschikt reservoir.

Let op: De afgewerkte olie moet bij het inzamelpunt voor afgewerkte olie worden afgevoerd!

3. Vul verse olie (ca. 100 ml) bij in de olievlopening.
4. Schroef het peilglas weer vast en controleer het oliepeil. Vul evt. olie bij resp. tap overtollige olie af, tot het oliepeil weer in orde is.
5. Oliepeil na een korte looptijd opnieuw controleren.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: Alle beitels, koolborstels

* niet persé meegeleverd!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

13. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.

- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

14. Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Uitval netzekering	Netzekering controleren
	Verlengsnoer defect	Verlengsnoer vervangen
	Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde	door elektriciën laten controleren
	Motor of schakelaar defect	door elektriciën laten controleren
	Koolborstels defect	door elektriciën laten controleren
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd	Onvoldoende doorsnede van het verlengsnoer	zie Elektrische aansluiting
	Overbelasting	Gereedschap controleren
	Defect aan het elektrisch systeem	door elektriciën laten controleren

Explicación de los símbolos en el aparato

	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	Usar guantes de protección.
	Utilizar calzado de seguridad.
	Portar protección ocular.
	Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
	Utilice una mascarilla antipolvo.
	Clase de protección II
	Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica.
	El aparato cumple la directiva de máquinas CE en vigor.
Atención	En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	62
2.	Descripción del aparato (fig. 1-5)	62
3.	Volumen de suministro	62
4.	Uso previsto	63
5.	Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	63
6.	Datos técnicos	66
7.	Antes de la puesta en marcha	66
8.	Funcionamiento	67
9.	Puesta en marcha	67
10.	Indicaciones de manejo y utilización	67
11.	Conexión eléctrica	68
12.	Mantenimiento	69
13.	Eliminación y reciclaje	69
14.	Solución de averías	70
15.	Declaración de conformidad	83

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- tratamiento incorrecto,
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Le recomendamos:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle la familiarización con su máquina y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme al previsto.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con la máquina de forma segura, competente y rentable, y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento de la máquina.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, en la propia máquina. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En la máquina solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas para labrar madera.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1-5)

1. Carcasa del motor
2. Interruptor de conexión/desconexión
3. Asidero
4. Abertura de llenado de aceite/mirilla
5. Asidero adicional
6. Alojamiento de la herramienta
7. Cíncel puntiagudo
8. Perno de bloqueo
9. Tornillo de apriete
10. Interruptor de bloqueo

3. Volumen de suministro

- (1) martillo de demolición
- (1) malletín de transporte
- (1) aceitera
- (1) cíncel puntiagudo
- (1) cíncel plano
- (1) llave hexagonal (A)
- (2) escobillas de carbón de repuesto
- (1) manual de instrucciones

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente del mismo.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el equipo antes de su uso con ayuda de las instrucciones de servicio.

- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

⚠ Atención

El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

4. Uso previsto

Esta herramienta eléctrica está destinada a trabajos pesados de demolición y cincelado. También es apta para tareas de hincado y compactado si se dota de los accesorios correspondientes.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros. Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes. También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ Atención

Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones. Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2. Seguridad eléctrica

- La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión junto con herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.**
- No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
 - h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.
- ### 4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica
- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
 - b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
 - c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
 - d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
 - e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
 - f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.

- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
 - h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 5. Servicio técnico**
- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

Indicaciones de seguridad específicas para martillos

- Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
- Utilice cualquier asidero adicional que haya sido suministrado junto con la herramienta eléctrica. La pérdida de control podría causar lesiones.
- Sujete el aparato por las superficies de asas aisladas al efectuar trabajos en los que la herramienta intercambiable pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de red. El contacto con un cable conductor de la electricidad podría transmitir tensión eléctrica a las partes metálicas del aparato, causando así una descarga eléctrica.
- Utilice detectores adecuados para localizar líneas de suministro ocultas o póngase en contacto con las compañías de abastecimiento locales. El contacto con cables eléctricos puede causar incendios y descargas eléctricas. Los daños en un conducto de gas pueden ocasionar explosiones. La perforación de una cañería provoca daños materiales y puede dar lugar a una descarga eléctrica.
- Durante los trabajos, sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos y asegúrese de adoptar una posición segura. La herramienta eléctrica se guía con mayor seguridad utilizando las dos manos.
- Asegure la pieza de trabajo. La fijación de una pieza de trabajo con dispositivos de sujeción o un tornillo de banco ofrece mayor seguridad que la mera sujeción manual.
- Utilice una mascarilla antipolvo.

Otras indicaciones de seguridad y de trabajo

ADVERTENCIA

- Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Utilice equipos de protección. Lleve siempre gafas de protección al utilizar la máquina. Es absolutamente necesario utilizar equipos de protección tales como mascarilla antipolvo, guantes de protección, calzado robusto antideslizante y protección auditiva.
- El polvo generado durante los trabajos a menudo es nocivo para la salud y no debe ser aspirado por las personas. Utilice un sistema de aspiración de polvo y lleve además una mascarilla antipolvo apropiada. Elimine minuciosamente cualquier sedimento de polvo, p. ej. aspirándolo.
- Mantenga siempre alejado el cable de conexión del radio de acción de la máquina. Guíe el cable siempre hacia atrás en la dirección opuesta a la máquina.
- Se prohíbe el procesado de materiales que puedan suponer un riesgo para la salud (tales como el amianto).
- Durante los trabajos en paredes, techos o suelos, tenga en cuenta la posible existencia de cables eléctricos, cañerías o conductos de gas.
- Si la herramienta de inserción se queda bloqueada, apague de inmediato el aparato. No vuelva a encender el aparato si la herramienta sigue bloqueada, ya que ello podría provocar un retroceso violento. Averigüe y solucione la causa del bloqueo de la herramienta de inserción observando las indicaciones de seguridad. Posibles causas podrían ser:
 - El ladeo en la pieza de trabajo a procesar.
 - La perforación del material procesado.
 - La sobrecarga de la herramienta eléctrica.
- No introduzca la mano en la máquina cuando esté en funcionamiento.
- Se prohíbe quitar virutas o astillas con la máquina en marcha.

ADVERTENCIA Peligro de quemaduras

La herramienta de inserción puede calentarse durante el uso. Por ello, tenga cuidado

- al efectuar el cambio de herramienta
- al depositar el aparato en el suelo

Advertencia Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

6. Datos técnicos

Número de percusiones	2000 bpm
Medidas l × an. × al.	652 × 157 × 276 mm
Fuerza de percusión	50 julios
Peso	16 kg
Motor V/Hz	230-240 V~ 50 Hz
Potencia de entrada P ₁	1700 W
Clase de protección	II
Tipo de protección	IP20
Alojamiento	Sistema SDS-HEX de 30 mm

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados con arreglo a la norma EN 62841.

Nivel de presión acústica L _{pA}	95,23db
Incertidumbre K _{pA}	3,0 dB
Nivel de potencia acústica L _{WA} (garantizado)	105 dB
Incertidumbre K _{WA}	1,5 dB

Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva. Valores totales de vibración (suma vectorial de tres direcciones) determinados conforme a norma EN 62841.

Cancelado

Asidero principal:
 Valor de emisión de vibraciones
 $a_{h, Cheq} = 26,48 \text{ m/s}^2$
 Incertidumbre K = 1,5 m/s²

Asidero adicional:
 Valor de emisión de vibraciones
 $a_{h, Cheq} = 18,13 \text{ m/s}^2$
 Incertidumbre K = 1,5 m/s²

Información adicional para herramientas eléctricas

Advertencia

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un proceso de comprobación normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica. El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra. El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera evaluación del daño.

Limite la generación de ruidos y la vibración al mínimo.

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

Riesgos residuales

Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:

1. Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
2. Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
3. Daños a la salud derivados de oscilaciones entre manos y brazos si el aparato se utiliza durante un periodo de tiempo muy prolongado o no se guía de forma correcta y su mantenimiento es inadecuado.

7. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el aparato.

- Conozca su máquina. Familiarícese con su aplicación y sus limitaciones, pero también con los peligros potenciales específicos.
- Asegúrese de que el interruptor se encuentra desconectado (pos. OFF) antes de enchufar la clavija en la toma de enchufe.
- Asegúrese de que la máquina está limpia y correctamente lubricada.
- Compruebe antes de la puesta en marcha que la máquina no tenga componentes dañados y constate si estos funcionan correctamente y si cumplen su función prevista. En caso de duda debe sustituirse el componente en cuestión.
- Compruebe la alineación de todos los componentes móviles, de todas las piezas de fijación rotas y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento correcto. Todo componente dañado debe ser reparado o sustituido por un técnico competente.
- No emplee la máquina si no se puede conectar y desconectar correctamente un interruptor.

⚠ Atención Antes de comenzar el uso, examinar el lugar de empleo en busca de cables eléctricos y conducciones de gas y agua que puedan estar ocultos con ayuda de un dispositivo de localización de conducciones.

8. Funcionamiento

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe todos los ajustes de la máquina con ésta desconectada.
- No deje nunca la máquina desatendida mientras esté en marcha.
- Durante la desconexión, no abandone la máquina hasta que ésta no se haya detenido por completo.
- Desconecte siempre la máquina antes de desenchufar la clavija de conexión de la red.
- Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red. No desenchufe nunca la clavija de la toma de enchufe tirando del cable.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.

9. Puesta en marcha

Colocación del cincel, fig. 2

1. Limpiar siempre el cincel antes de colocarlo y aplicar un poco de grasa en el vástago.

2. Extraer el perno de bloqueo (8) hasta el tope, girarlo 180° y soltarlo.
3. Introducir el cincel en el alojamiento de la herramienta (6) y deslizarlo hasta el tope.
4. Extraer de nuevo el perno de bloqueo (8), girarlo 180° y soltarlo.
5. Comprobar el bloqueo de la herramienta.

Retirada del cincel

Extraer el perno de bloqueo (8) hasta el tope, girarlo 180° y soltarlo, y retirar el cincel.

Asidero adicional, fig. 3

Por razones de seguridad, emplear el martillo de demolición únicamente con el asidero adicional.

1. El asidero adicional (5) le ofrece una sujeción segura durante el uso del martillo de demolición.
2. El asidero adicional (5) se puede girar a cualquier posición que se desee.
3. Suelte para ello el tornillo (9).
4. Gire ahora el asidero adicional (5) a una posición de trabajo cómoda y segura y apriete de nuevo el tornillo (9).

Conexión y desconexión (fig. 4)

Conexión: Pulsar el interruptor de funcionamiento (2).

Desconexión: Soltar el interruptor de funcionamiento (2).

Funcionamiento continuo: Pulsar el interruptor de funcionamiento (2) y bloquearlo con el interruptor de bloqueo (10). Detener el funcionamiento continuo: Tocar el interruptor de funcionamiento (2).

10. Indicaciones de manejo y utilización

⚠ Atención Para su seguridad, la máquina deberá sujetarse únicamente por los dos asideros (3 y 5, fig. 1).

De este modo se evita el peligro de electrocución durante el cincelado en caso de contacto con cables.

Mantener siempre bien afilada la herramienta de cincelar.

Atención:

- Durante el cincelado hay que trabajar con presión reducida.
- Una presión excesiva sobrecarga innecesariamente el motor.
- Afilar a su debido tiempo el cincel y sustituirlo en caso necesario.

Aspiración de polvo / virutas

Los polvos de materiales tales como pinturas con plomo, algunos tipos de madera, minerales y metal pueden ser nocivos para la salud. El contacto con estos polvos o su aspiración podrían causar reacciones alérgicas y/o enfermedades de las vías respiratorias en el usuario o en las personas de sus inmediaciones.

Determinados polvos –tales como los procedentes de la madera de roble o haya– se consideran cancerígenos, sobre todo en combinación con aditivos utilizados para el tratamiento de la madera (cromato, conservante para madera). El procesado de material que contenga amianto deberá ser efectuado únicamente por especialistas.

- Cuide de que la zona de trabajo esté bien ventilada.
- Se recomienda utilizar una mascarilla de protección dotada de filtro de la clase P2.

Tenga en cuenta las normas vigentes en su país relativas a los materiales procesados.

11. Conexión eléctrica

El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H 07 RN-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~ / 50 Hz.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm².

La conexión de red y el cable de extensión deben contar con 3 hilos = P + N + SL. - (1/N/PE).

La conexión de red cuenta con una protección máxima de 16 A.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El aparato puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
 - a) no excedan la impedancia de red máxima permitida " $Z_{\text{máx.}} 0,418 \Omega$ " o
 - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse, si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad, de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red de este producto estuviera dañado, deberá sustituirse por un cable de conexión a la red especialmente preparado, suministrable por el fabricante o por su servicio posventa.

12. Mantenimiento

Si necesita recurrir a técnicos especializados para la realización de trabajos extraordinarios de mantenimiento o reparaciones, dirijase siempre a un centro de servicio técnico recomendado o contacte directamente con nuestra empresa.

- Los trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza y la eliminación de problemas de funcionamiento deberán realizarse únicamente con el equipo apagado.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.

Limpieza

⚠ Atención Desenchufe la clavija de conexión de la red.

- Limpie la máquina al final de cada jornada de trabajo.
- Hay que eliminar regularmente el polvo y la suciedad de la máquina.
- Mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor libres de polvo y suciedad.
- Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Todas las piezas móviles deben relubricarse a intervalos regulares.
- No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón. Atención Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Control del nivel de aceite

Antes de usar el aparato hay que comprobar el nivel de aceite.

Ponga el aparato en el suelo con el alojamiento de la herramienta hacia abajo. El aceite debe estar en la marca de la cruz. En caso necesario, rellenar aceite.

Cambio de aceite: Fig. 5

El aceite debe cambiarse aprox. cada 40-50 horas de servicio.

Aceite recomendado: 100 ml de aceite SAE 15W/40 o equivalente.

⚠ Atención Desconectar el aparato. Desenchufe la clavija de conexión de la red.

1. Coloque el aparato boca arriba. Desenrosque la mirilla (4) con la llave hexagonal (A) suministrada.
2. Ahora vacíe el aceite viejo vertiéndolo en un recipiente adecuado.

Atención: El aceite usado debe eliminarse en un punto adecuado de recogida de aceite usado.

3. Vierta el aceite nuevo (aprox. 100 ml) en la abertura de llenado de aceite.
4. Vuelva a enroscar la mirilla y compruebe el nivel de aceite. Si es necesario, rellene con aceite o drene el aceite sobrante hasta que el nivel de aceite sea correcto.
5. Inspeccione una vez más el nivel de aceite al cabo de un breve período de funcionamiento.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Todos los cinceles, escobillas de carbono

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

13. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

14. Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca	Fallo de cortacircuito de la red	Compruebe el cortacircuito de la red
	Cable alargador defectuoso	Sustituir el cable alargador
	Conexiones del motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Escobillas de carbón defectuosas	Revisión a cargo de un electricista especializado
El motor no funciona, el interruptor automático se dispara	Sección insuficiente de cable alargador	Ver la conexión eléctrica
	Sobrecarga	Comprobar la herramienta
	Defecto del sistema eléctrico	Revisión a cargo de un electricista especializado

Explicação dos símbolos no aparelho

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Utilizar luvas de proteção!
	Usar sapatos de segurança!
	Use proteção ocular!
	Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
	Use uma máscara de proteção contra poeiras.
	Classe de proteção II
	Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos.
	O aparelho corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.
 Atenção!	Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.

Conteúdo:

Página:

1.	Introdução	73
2.	Descrição do aparelho (Fig. 1-5).....	73
3.	Âmbito de fornecimento.....	73
4.	Utilização correta.....	74
5.	Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas.....	74
6.	Dados técnicos	77
7.	Antes da colocação em funcionamento	77
8.	Funcionamento	78
9.	Colocação em funcionamento.....	78
10.	Indicações sobre funcionamento/trabalho	78
11.	Ligação elétrica	79
12.	Manutenção	79
13.	Eliminação e reciclagem.....	80
14.	Resolução de problemas.....	81
15.	Declaração de conformidade	83

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Recomendamos o seguinte:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com a máquina e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a máquina de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da máquina.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da máquina vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à máquina. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar com a máquina pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da máquina e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas para trabalhar madeira.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1-5)

1. Caixa do motor
2. Interruptor de ligar/desligar
3. Pega
4. Abertura de enchimento de óleo/vidro de observação
5. Pega auxiliar
6. Porta-ferramentas
7. Ponteiro
8. Cavilhas de segurança
9. Parafuso de aperto
10. Interruptor de bloqueio

3. Âmbito de fornecimento

- **(1x) martelo demolidor**
 - **(1x) estojo de transporte**
 - **(1x) almotolia**
 - **(1x) cinzel pontiagudo**
 - **(1x) cinzel plano**
 - **(1x) chave sextavada (A)**
 - **(2x) escovas de carvão sobresselentes**
 - **(1x) manual de instruções**
- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho da mesma.
 - Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
 - Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
 - Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
 - Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
 - Antes da utilização, familiarizar-se com o aparelho conforme o manual de instruções.
 - Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.

- No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

⚠ Atenção!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

4. Utilização correta

A ferramenta elétrica é destinada a trabalhos pesados de cinzelagem e demolição e, com os acessórios adequados, também de recolha e compressão.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

Além disso, devem ser cumpridos estritamente os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

⚠ Atenção!

Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio. Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

1. Segurança no posto de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

2. Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha adaptadora em conjunto com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade. A penetração de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.**
- Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.**

A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.

- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

3. Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.

- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de colocação com cuidado.** Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar peças danificadas antes da utilização da ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções.** Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.

- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Indicações de segurança específicas para martelos

- Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
- Use a pega auxiliar se esta for fornecida com a ferramenta elétrica. A perda de controlo poderá provocar ferimentos.
- Ao executar trabalhos nos quais a ferramenta de inserção possa tocar em cabos elétricos escondidos ou no próprio cabo de rede, segure o aparelho nas superfícies para segurar. O contacto com um cabo condutor de tensão pode colocar igualmente as peças metálicas do aparelho sob tensão e causar um choque elétrico.
- Utilize os detetores adequados para identificar os cabos de alimentação ocultos, ou entre em contacto com as empresas de fornecimento locais. O contacto com linhas elétricas pode provocar incêndio e choque elétrico. Danos num gasoduto podem provocar uma explosão. A penetração num tubo de água causa danos patrimoniais ou pode causar choque elétrico.
- Ao trabalhar, segure sempre a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assegure-se de que está numa posição segura. A ferramenta elétrica é levada com as duas mãos de forma segura.
- Fixe a peça de trabalho. Uma ferramenta imobilizada com dispositivos de fixação ou com um torno de apertar está mais segura do que com as suas mãos
- Use uma máscara de proteção contra poeiras.

Outras indicações de segurança e instruções de trabalho

AVISO

- Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Utilize equipamento de proteção. Para trabalhos com a máquina, use sempre óculos de proteção.

É imprescindível utilizar vestuário de proteção como máscaras de proteção contra poeiras, luvas de proteção, calçado robusto e antiderrapante e proteção auditiva.

- Geralmente, trabalhar com pó emergente é nocivo e este não deve entrar em contacto com o corpo. Use um extrator de poeiras e uma máscara adicional adequada à proteção contra poeiras. Elimine completamente o pó depositado, com aspiração, por exemplo.
- Mantenha sempre os cabos de ligação afastados do campo de ação da máquina. Prenda sempre os cabos na parte de trás da máquina.
- Não podem ser manuseados materiais que possam provocar riscos para a saúde (por exemplo, amianto).
- Em trabalhos em paredes, tetos ou pavimentos, preste atenção aos cabos elétricos, tubos de gás e água.
- Em caso de bloqueio da ferramenta de ajuste, por favor desligue o aparelho imediatamente! Não ligue novamente o aparelho enquanto a ferramenta de ajuste estiver bloqueada; nessa situação, podia ocorrer um recuo com elevado torque de reação. Determine e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de ajuste, levando em conta as instruções de segurança. As causas possíveis podem ser:
 - Entalamento na peça a ser trabalhada.
 - Quebra do material a ser utilizado
 - Sobrecarga da ferramenta elétrica.
- Não agarre na máquina em funcionamento.
- As aparas ou fragmentos não podem ser eliminadas com a máquina em funcionamento.

AVISO! Risco de queimaduras

A ferramenta pode ficar quente durante a utilização.

- Ao trocar a ferramenta
- Ao guardar o aparelho

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

6. Dados técnicos

Número de impactos	2000 bpm
Dimensões C x L x A	652 x 157 x 276 mm
Força de impacto	50 Joule
Peso	16 kg
Motor V/Hz	230-240 V~ 50 Hz
Potência de entrada P ₁	1700 W
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IP20
Admissão	Sistema SDS-HEX 30 mm

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibração

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com a norma EN 62841.

Nível de pressão sonora L _{pA}	95.23 dB
Incerteza K _{pA}	3.0 dB
Nível de potência sonora L _{WA(garantido)}	105 dB
Incerteza K _{WA}	1.5 dB

Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da norma EN 62841.

Cinzelar

Pega principal:

Valor da emissão de vibrações

$$a_{h, Cheq} = 26.48 \text{ m/s}^2$$

Erro de oscilação K = 1.5 m/s²

Pega auxiliar:

Valor da emissão de vibrações

$$a_{h, Cheq} = 18.13 \text{ m/s}^2$$

Erro de oscilação K = 1.5 m/s²

Informações complementares sobre a ferramenta elétrica

Aviso!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra. O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:

1. Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
2. Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
3. Podem surgir danos à saúde resultantes de vibrações do braço manual se o dispositivo for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente gerido e mantido.

7. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no aparelho.

- Familiarize-se com a sua máquina. Familiarize-se com a sua utilização e as suas restrições, mas também com os potenciais perigos específicos.

- Certifique-se de que o botão está DESLIGADO antes de ligar a ficha à tomada.
- Certifique-se de que a máquina está limpa e adequadamente lubrificada.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a máquina tem peças danificadas e certifique-se que estas peças funcionam adequadamente e cumprem a função pretendida. Em caso de dúvida, a peça em questão deve ser substituída.
- Verifique o alinhamento de todas as peças móveis, todas as peças partidas ou presas, e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento adequado. Todas as peças danificadas devem ser imediatamente reparadas por um especialista ou substituídas.
- Não use a máquina se tiver deixado um botão mal ligado ou desligado.

⚠ **Atenção!** Antes de começar a usar, examine os fios elétricos ocultos, canos de gás ou água do local de utilização com um detetor de tubagem.

8. Funcionamento

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Efetue todos os ajustes com a máquina desligada.
- Nunca deixe a máquina sem supervisão enquanto esta estiver em funcionamento.
- Ao desligar, não abandone a máquina antes de esta estar completamente parada.
- Desligue sempre a máquina antes de retirar ficha de rede da tomada.
- Retire sempre a ficha de rede da tomada. Nunca retire a ficha da tomada pelo cabo.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.

9. Colocação em funcionamento

Usar cinzel Fig. 2

1. Limpe sempre o cinzel antes de o utilizar e lubrifique ligeiramente a haste.
2. Puxe a cavilha de segurança (8) para fora até ao batente, rode-a em 180° e liberte-a.
3. Insira o cinzel no porta-ferramentas (6) e empurre-o até ao batente.
4. Remova novamente as cavilhas de segurança (8), rode-as 180° e solte-as.
5. Verifique o bloqueio da ferramenta.

Remover cinzel

Puxe a cavilha de segurança (8) para fora até ao batente, rode-a em 180°, liberte-a e remova o cinzel.

Pega auxiliar Fig. 3

Por razões de segurança, utilize o martelo demolidor apenas com uma pega auxiliar!

1. A pega auxiliar (5) proporciona-lhe uma fixação segura durante a utilização do martelo demolidor.
2. A pega auxiliar (5) pode ser rodada para qualquer posição.
3. Para isso, desaperte o parafuso (9).
4. Depois, rode a pega auxiliar (5) para uma posição de trabalho confortável e segura e aperte novamente o parafuso (9).

Ligar/desligar (Fig. 4)

Ligar: Pressionar o interruptor de comando (2).

Desligar: Soltar o interruptor de comando (2).

Operação contínua: Prima o interruptor de comando (2) e trave-o com o interruptor de bloqueio (10). Parar a operação contínua: Tocar no interruptor de comando (2).

10. Indicações sobre funcionamento/trabalho

⚠ **Atenção!** Para sua segurança, a máquina só pode ser agarrada pelas duas pegas (3 e 5, Fig. 1)!

Desta forma, evita um choque elétrico em caso de cinzelagem em contacto com os cabos.

Mantenha as ferramentas de cinzelagem sempre bem afiadas.

Atenção:

- Para cinzelar, trabalhe apenas com baixa pressão.
- A pressão excessiva sobrecarrega desnecessariamente o motor.
- Afie regularmente o cinzel e substitua-o, se necessário.

Aspiração de poeiras/aparas

As poeiras de materiais, como tintas com chumbo, alguns tipos de madeira, minérios e metais, podem ser nocivas. O contacto ou inalação de poeiras pode provocar reações alérgicas e/ou problemas respiratórios nos operadores ou nas pessoas que se encontram nas proximidades.

Certas poeiras, tais como poeiras de carvalho ou faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos para tratamento de madeira (cromato, conservantes de madeira). Os materiais com amianto só devem ser manuseados por especialistas.

- Assegure uma boa iluminação do local de trabalho.
- É recomendado usar uma máscara respiratória com filtro de classe P2.

Respeite os regulamentos relacionados com os materiais a manusear válidos no seu país.

11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto para o funcionamento. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H 07 RN-F. É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~ / 50 Hz.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm².

O cabo de ligação à rede e o cabo de extensão devem ter 3 fios = fase + N + condutor de proteção. - (1/N/PE).

A conexão de rede é protegida, no máximo, a 16 A.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação que
 - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida " $Z_{\max}$ 0,418 Ω " ou
 - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste produto for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação à rede especialmente preparado, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

12. Manutenção

Se for necessário chamar pessoal técnico para trabalhos de manutenção ou reparação extraordinários, entre sempre em contacto com um ponto de assistência recomendado ou conosco.

- Os trabalhos de reparação, manutenção e limpeza, assim como a eliminação de falhas de funcionamento, devem ser sempre executados com o acionamento desligado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.

Limpeza

⚠ Atenção! Retire a ficha de rede da tomada.

- Limpe a máquina após o fim do trabalho.
- Deve-se remover o pó e a sujidade da máquina com regularidade.
- Mantenha os equipamentos de segurança, grelhas de ventilação e invólucro do motor livres de pó e sujidade.
- Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Todos os componentes móveis devem ser novamente lubrificados em intervalos periódicos.
- Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão.

Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista especializado.

Controlar o nível de óleo

O nível de óleo deve ser controlado a cada utilização do aparelho.

Coloque o aparelho no chão com o porta-ferramentas para baixo. O óleo deve-se encontrar na marcação da cruz. Reabastecer o óleo, se necessário.

Mudança do óleo: Fig. 5

O óleo deve ser trocado após cerca de 40-50 horas de funcionamento.

Óleo recomendado: 100ml SAE 15W/40 ou semelhante.

⚠ Atenção! Desligar aparelho. Retire a ficha de rede da tomada!

1. Pouse o aparelho ao contrário. Desaparafuse o vidro de observação (4) com a ajuda da chave sextavada (A) fornecida.
2. Esvazie o óleo usado, virando-o para um recipiente adequado.
Atenção: O óleo antigo deve ser eliminado nos pontos de recolha de óleo adequados!
3. Abasteça de óleo novo (aprox. 100 ml) através da abertura de enchimento de óleo.
4. Aparafuse novamente o indicador de nível e controle o nível de óleo. Se necessário, reabasteça de óleo ou verta o óleo em excesso, até que o nível de óleo esteja correto.

5. Ao fim de um breve período de tempo, controle novamente o nível de óleo.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Todos os cinzeiros, escovas de carvão

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

13. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



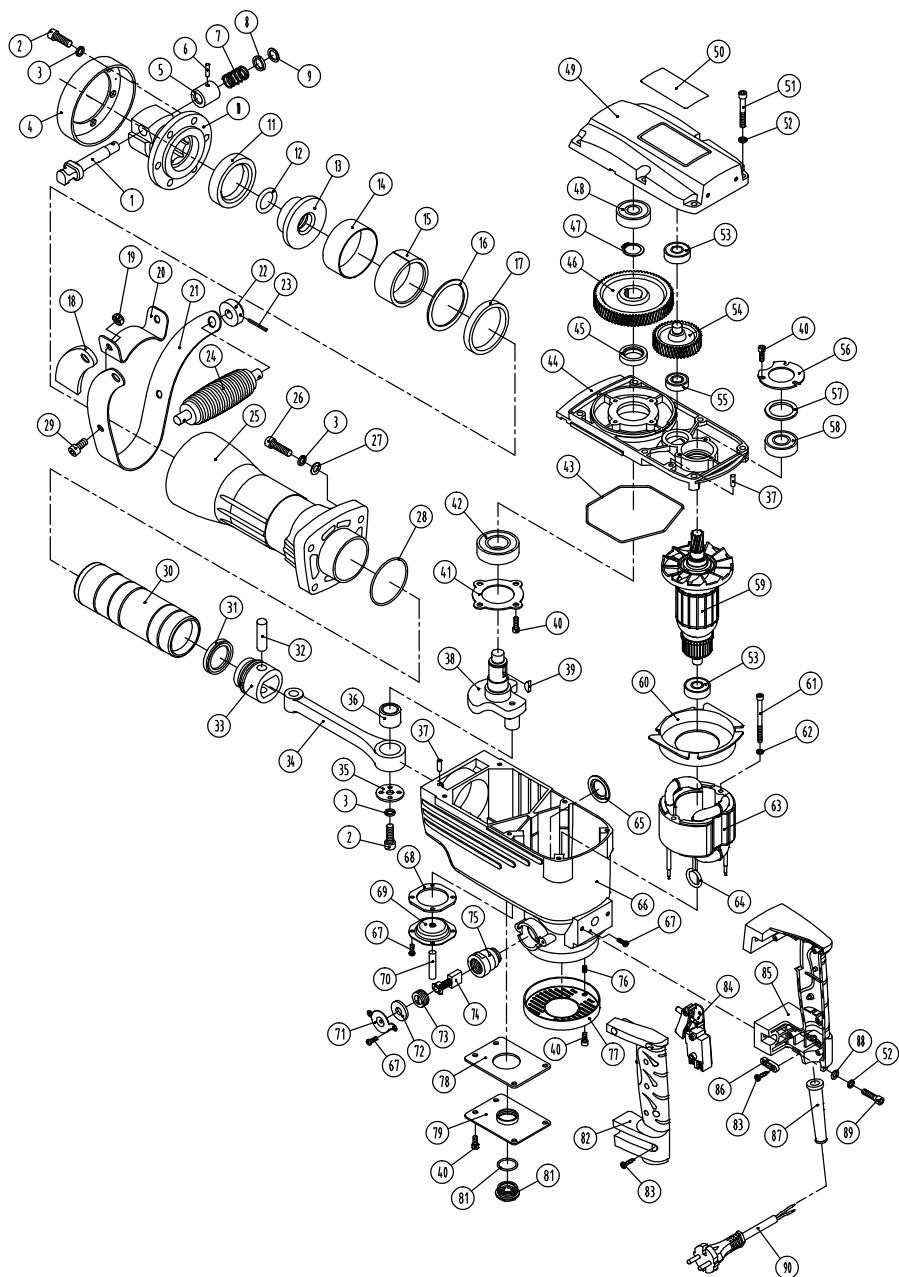
Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem ao lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos eléctricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados eléctricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados eléctricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).

- Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
 - Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

14. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	Falha no fusível de rede	Verificar fusível de rede
	Cabo de extensão com defeito	Substituir o cabo de extensão
	Ligações do motor ou interruptor não funcionam	pedir a um eletricista para verificar
	Motor ou interruptor com defeito	pedir a um eletricista para verificar
	Escovas de carvão com defeito	pedir a um eletricista para verificar
Motor não tem potência para o fusível responder	Secção transversal insuficiente do cabo de extensão	ver ligação elétrica
	Sobrecarga	Verificar ferramenta
	Defeito do sistema elétrico	pedir a um eletricista para verificar



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

Abbruchhammer - AB1700

DEMOLITION HAMMER - AB1700

MARTEAU PIQUEUR - AB1700

5908203901

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	☐
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*	☐	☐
☒ 2006/42/EG	☐		
☐	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:		
☐			
☐			Annex V
☒			Annex VI Noise: measured L_{wA} = 103,23 dB; guaranteed L_{wA} = 105 dB P = 1,7 KW; L/Ø = cm Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH; Tillystraße 2, 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197
☐			☐
☐			2016/1628/EU
Emission. No:			

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN IEC 62841-2-6:2020+A11; EN 55014-1:2021; EN55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 23.07.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Niko Vraschek
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.